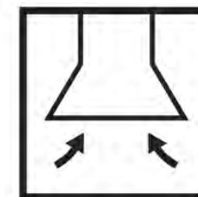
BEDIENUNGSANWEISUNG
mit Montageanweisungen

- GB Instructions for use and installation instructions
- F Instructions d´utilisation e avis de montage
- NL Gebruiksaanwijzing en montagehandleiding
- I Istruzioni di uso e di montaggio
- E Instrucciones de Uso e Instrucciones de Montaje
- G Οδηγίες για τη χρήση και την εγκατάσταση
- P Instruções de uso com indicações para montagem



EDIP 6400.1 E

Küppersbusch
ALLERFEINSTE KÜCHENTECHNIK

KÜPPERSBUSCH HAUSGERÄTE AG
Postfach 10 01 32, D-45801 Gelsenkirchen, Küpperbuschstraße 16, D-45883 Gelsenkirchen
Telefon (02 09) 4 01-0, Telefax (02 09) 4 01-3 03

Küppersbusch
ALLERFEINSTE KÜCHENTECHNIK

05-05-11
Cod. 61836078

Deutsch

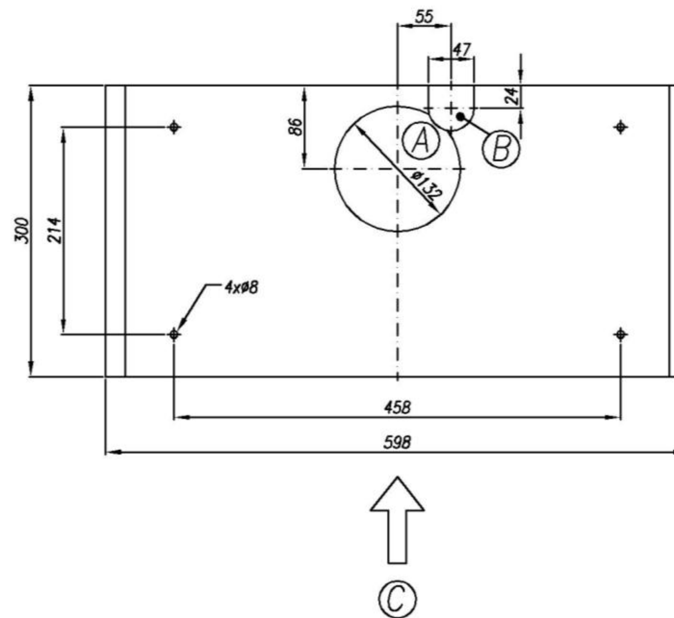
Verehrte Kundin, verehrter Kunde,

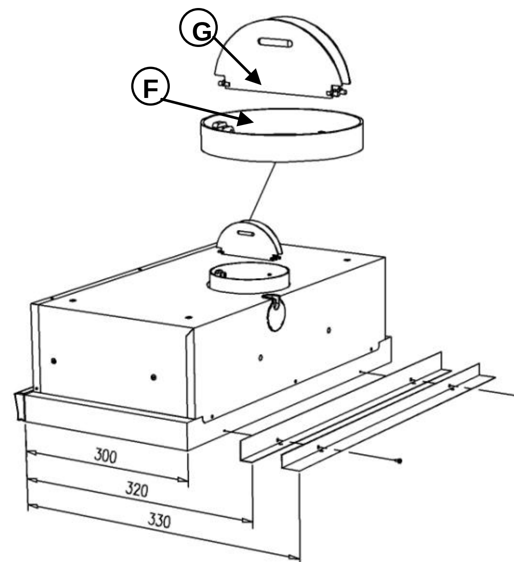
wir beglückwünschen Sie zu Ihrer Wahl und sind sicher, daß der Erwerb dieses Geräts, das unter Verwendung von Materialien bester Qualität hergestellt und strengen Kontrollen während des gesamten Fertigungsprozesses unterzogen wurde, Ihren Anforderungen vollkommen gerecht wird.
Vor der erstmaligen Benutzung der Dunstabzugshaube bitten wir Sie, die Bedienungsanweisung aufmerksam zu lesen und die Hinweise genau zu befolgen, damit Sie viele Jahre lang mit diesem Gerät die bestmöglichen Ergebnisse erreichen sowie Fehler und Störungen vermeiden, die sich aus einer unsachgemäßen Benutzung des Geräts ergeben können. Außerdem ist Ihnen diese Bedienungsanleitung bei der Lösung kleiner Probleme behilflich.
Bewahren Sie die Bedienungsanleitung gut auf, sie gibt Ihnen jederzeit nützliche Informationen und erleichtert auch die Bedienung durch andere Personen.

Sicherheitshinweise

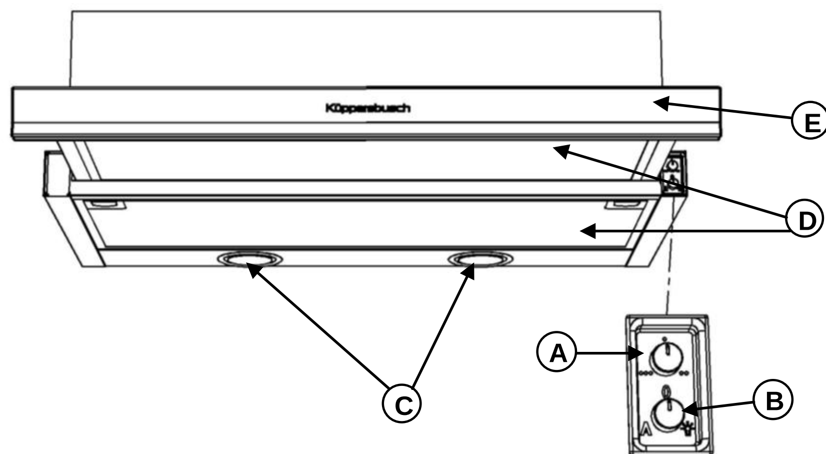
■ Beachten Sie bitte vor der erstmaligen Inbetriebnahme die Anweisungen hinsichtlich Installation und Anschluß der Dunstabzugshaube.
■ Dieses Gerät ist nicht für die Benutzung von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten, oder Mangel an Erfahrung und Kenntnissen geeignet, es sei denn sie werden von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, überwacht oder angeleitet.
■ Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sichergestellt wird, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
■ Ziehen Sie niemals am Kabel, sondern immer am Stecker, wenn Sie die Dunstabzugshaube vom Netz trennen wollen.
■ Benutzen Sie die Dunstabzugshaube nicht mit defektem oder angeschnittenem Netzkabel, oder wenn das Gerät sichtbare Schäden im Bereich der Bedienelemente aufweist.
■ Wenn die Dunstabzugshaube nicht mehr oder nicht mehr richtig funktioniert, trennen Sie diese vom Netz (Netzstecker ziehen)und setzen Sie sich mit dem technischen Kundendienst in Verbindung.
■ Achten Sie bitte stets darauf, daß die Kochstellen unter der Dunstabzugshaube nicht ohne ein daraufgestelltes Gefäß in Betrieb sind.
■ Vermeiden Sie Fettablagerungen auf allen Teilen der Dunstabzugshaube und insbesondere im Filter, es besteht Brandgefahr.
■ Flambieren sie niemals unterhalb der Abzugsh ube.
■ Informieren Sie sich vor Einbau der Dunstabzugshaube über die jeweils geltenden örtlichen Vorschriften über Luft- und Rauchabzug.
■ Prüfen Sie vor Anschluß der Dunstabzugshaube an das Netz, ob Frequenz und Spannung mit den Angaben auf dem an der Unterseite angebrachten Typenschild übereinstimmen.
■ Bei Geräten mit Stecker muss dieser immer zugänglich sein, um das Gerät gegebenenfalls vom Netz trennen zu können. Alternativ ist bei Anschluss des Gerätes eine Einrichtung vorzusehen, die es ermöglicht, das Gerät mit einer Kontakt-Öffnungsweite von mindestens 3mm allpolig vom Netz zu trennen. Als geeignete Trennvorrichtung gelten LS-Schalter, Sicherungen und Schütze. Bei Anschluss und Reparatur Gerät mit einer dieser Einrichtungen stromlos machen.
■ Die Luft darf nicht in einen Abzug abgegeben werden, der von Geräten, die Gas oder andere Brennstoffe verbrennen, benutzt wird. Der Raum muß mit einer ausreichenden Belüftung versehen sein, wenn in dem gleichen Raum auch andere nicht mit elektrischer Energie betriebene Geräte benutzt werden.
■ Wir empfehlen Ihnen, bei der Reinigung Schutzhandschuhe zu tragen und bei der Reinigung des Inneren der Dunstabzugshaube mit größter Vorsicht vorzugehen.
■ Ihre Dunstabzugshaube ist ausschließlich für einen Einsatz im Heimbereich zur Reinigung und Absaugung von Küchendünsten bestimmt, die bei der Speisezubereitung entstehen. Der Einsatz für andere Anwendungen erfolgt ausschließlich auf Ihr Risiko und kann gefährlich sein.
■ Dieses Gerät enthält eine Sicher-heitskomponente, dass es unterbricht den Strom, wenn Sie die wichtigsten Filter zu entfernen.
■ Hinsichtlich aller Reparaturarbeiten wenden Sie sich bitte an die nächstgelegene Kundendienststelle, die eine Verwendung von Originalersatzteilen garantiert. Alle Reparaturen oder Eingriffe durch anderes Personal können Schäden und Funktionsstörungen am Gerät hervorrufen und Gefahren für Ihre Sicherheit zur Folge haben. Der Hersteller haftet nicht für Schäden aus einer unsachgemäßen Verwendung des Geräts.

4.-

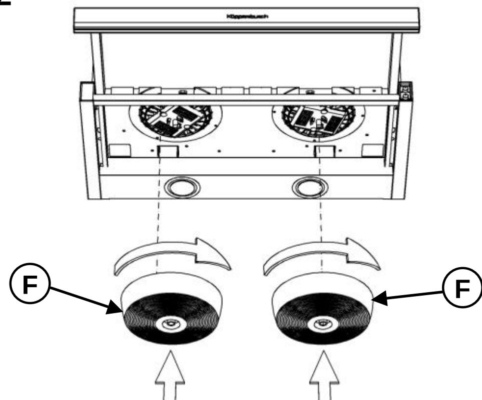




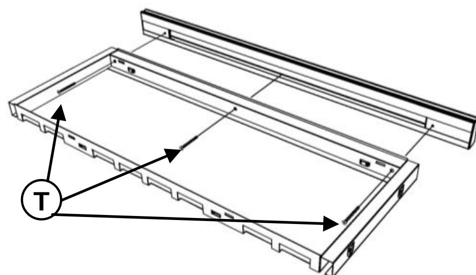
1.-



2



3



Gerätebeschreibung (Abb.1)

A Fahren Sie Stoßsteuerung, die 3 Geschwindigkeiten vorwählen darf.
- ● Leistungsstufe
- ● ● Intensivstufe
- ● ● ● Intensiv

B Beleuchten Sie Stoßsteuerung, die 3 Stellungen vorwählen darf
- ☼ Ein
- 0 Aus
- A Automatisch

C Beleuchtung mit Glühlampen

D Zur Reinigung einfach abnehmbare Filter über dem Kochbereich

E Auszug zur Einstellung einer größeren Absaugfläche

F Einbaumöglichkeit für Aktivkohle-filter (Abb.2)

G-H Rückschlagklappen zum Aufsatz auf die hierfür am Abzug vorgesehenen Durchbrüche (Abb.4).

Bedienungsanweisung

Durch Betätigen der in der Abbildung 1 bezeichneten Bedienelemente werden die Funktionen der Dunstabzugshaube gesteuert.
Schalten Sie die Dunstabzugshaube einige Minuten vor Kochbeginn ein (zwischen 3 und 5 Minuten). Hierdurch wird eine kontinuierliche und stabile Luftströmung erreicht, wenn die Dämpfe abzusaugen sind.
Die Dunstabzugshaube nach dem Kochen noch einige Zeit (zwischen 3 und 5 Minuten) weiterlaufen lassen, damit Fetteilchen aus der Abluftleitung vollständig nach außen transportiert werden. Auf diese Weise wird das Rückströmen von Fett, Dämpfen und Gerüchen verhindert.

Reinigung und Pflege

Überzeugen Sie sich vor Beginn aller Reinigungs- oder Pflegearbeiten davon, daß das Gerät vom Netz getrennt ist.
Beachten Sie bei allen Reinigungs- und Pflegearbeiten die Sicherheitshinweise.
Wenn die Reinigung nicht gemäß der Gebrauchsanleitung regelmäßig durchgeführt wird, besteht die Gefahr eines Brandes.

Reinigung der Filter

Hängen Sie die Filter durch Betätigung der Verschlüsse aus. Tauchen Sie die Filter zur Reinigung in heißes Wasser, bis sich die Fettreste aufgelöst haben, spülen Sie diese danach mit fließendem Wasser ab. Die Verwendung eines speziellen fettlösenden Sprays zur Reinigung der Filter ist ebenfalls möglich. Die Filter können auch in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden (siehe Anmerkung). Stellen Sie die Filter darin senkrecht auf, damit sich keine Speisereste darauf absetzen können. Nach der Reinigung die Filter trocknen und anschließend wieder in die Dunstabzugshaube einsetzen.
Achtung: die Dunstabzugshaube wird nicht funktionieren, bis Sie den Hauptfilter installieren

Anmerkung: Durch Reinigung mit aggressiven Spülmitteln im Geschirrspüler kann die metallische Filteroberfläche schwarz anlaufen, ohne daß jedoch die Rückhaltefähigkeit für Fette beeinträchtigt wird.

Achtung: In Abhängigkeit vom Grad der Nutzung der Dunstabzugshaube ist eine Reinigung der Filter mindestens einmal monatlich erforderlich. Beachten Sie bitte, daß beim Kochen auch dann Fettablagerungen an der Dunstabzugshaube und im Filter auftreten, wenn diese nicht in Betrieb ist.

Reinigung der Filterhalterung und des Gehäuses der Abzugshaube

Zur Reinigung wird die Verwendung eines in warmer Seifenlauge mit einer Temperatur von etwa 40°C angefeuchteten Tuchs empfohlen. Reinigen Sie besonders sorgfältig alle Schlitze und trocknen Sie anschließend alle Flächen gründlich mit einem nicht fasernden Tuch.

Achtung
- Verwenden Sie zur Reinigung keine metallischen Scheuerschwämme oder kratzend wirkende Mittel, durch welche die Oberfläche beschädigt werden kann.
- Kratzen Sie nicht mit harten Gegenständen wie Messer, Scheren usw.

Deutsch

Aktivkohlefilter

- Zum Einbau der Aktivkohlefilter müssen die Befestigungselemente an Motor und Filter ausgerichtet, das Filter aufgesetzt und durch Drehen in Uhrzeigerrichtung verriegelt werden.
- Die Nutzungsdauer der Aktivkohlefilter beträgt in Abhängigkeit von der jeweiligen Intensität der Nutzung drei bis sechs Monate.
- Die Aktivkohlefilter können weder gewaschen noch regeneriert werden. Sie sind daher auszutauschen, wenn deren Filterwirkung erschöpft ist.
- Der Austausch verbrauchter Aktivkohlefilter erfolgt in umgekehrter Reihenfolge des Einbaus.

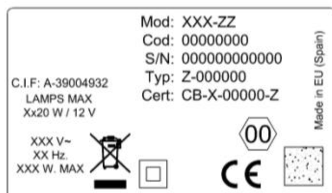
Austausch der Glühlampen

- Die Glasabdeckung abnehmen, damit werden die Lampen zugänglich.
- Die Dunstabzugshaube vor dem Lampenwechsel vom Netz trennen, die Lampen nicht in heißem Zustand auswechseln.
- Die maximale Leistung der Lampen beträgt 20 W.

Technische Informationen (Abb. 4)

Abmessungen: Breite = 600 mm
Tiefe = 300 mm
Höhe = 184 mm

Elektrische Kennwerte:
SIEHE TYPENSCHILD



Einbau

Zum Einbau der Dunstabzugshaube in das Küchenmöbel benutzen Sie bitte die Schablone auf abb. 4.

A: Abzug für 2 Motoren.
B: Network Kabelabgang.
C: Frontabdeckung der Dunstabzugshaube.

Die Unterseite der Dunstabzugshaube muß eine Mindesthöhe von 60 cm über elektrischen Kochstelle und 65 cm. Über Gaskochstellen aufweisen. Ist in den Einbauanweisungen für ein Gaskochfeld ein größerer Abstand angegeben, muß dieser entsprechend berücksichtigt werden.

Der Anschluß der Dunstabzugshaube muß an eine Steckdose mit Schutzleiter erfolgen.
Bei gleichzeitigem betrieb vom Dunstabzugshauben im Afluftbetrieb und Feuerstätten darf im Aufstellraum der Feuerstätte der Unterdurck nicht größer als 4 Pa (4 x 10^{-5} bar) sein.

Um eine optimale Leistung der Dunstabzugshaube zu erreichen, darf die Länge des Abzugsrohrs VIER Meter nicht überschreiten und sollte nicht mehr als zwei 90°-Winkel enthalten.

Obwohl eine Absaugung der beim Kochen entstehenden Dämpfe nach außen empfohlen wird, können Aktivkohlefilter eingebaut werden, die eine Rückführung der gereinigten Gase in die Küche über das Abzugsrohr ermöglichen.

ACHTUNG: Zugängliche Teile können heiß werden, wenn es mit Kochgeräte verwendet wird.

Möchten Sie die Original-Frontabdeckung durch eine zu Ihrem Küchenmöbel passende ersetzen, gehen Sie wie folgt vor (Abb. 3):

- Ziehen Sie den Auszug heraus.
- Lösen Sie die Schrauben (T) zur Befestigung der Frontabdeckung.
- Bringen Sie die neue Frontabdeckung an und befestigen Sie diese wie das Originalteil.

Se algo não funciona

Antes de contactar o serviço de assistência técnica, faça as comprovações indicadas a seguir:

DEFEITO	POSSÍVEL CAUSA	SOLUÇÃO
O exaustor não funciona		
	O fio de rede não está ligado	Ligar o fio à rede
	Não chega tensão à tomada	Proceda a revisar / consertar a rede eléctrica
	Filtro principal não está instalado	Vá para instalá-lo
O exaustor não aspira suficiente ou vibra		
	Filtro saturado de gordura	Proceda à limpeza ou substituição do filtro
	Obstrução da conduta de saída de ar	Elimine as obstruções
	Conduta de ar inadequada	Contacte com o instalador e siga as instruções deste manual
As lâmpadas não iluminam		
	Lâmpadas queimadas	Proceda à substituição das lâmpadas
	Lâmpadas frouxas	Aperte as lâmpadas

Este aparelho está classificado de acordo com a Directiva Europeia 2003/108/EC sobre Resíduos e equipamento eléctrico e electrónico (REEE). Ao garantir a eliminaçao adequada deste produto, estará a ajudar a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde pública, derivadas de um manuseamento inadequado dos desperdicios deste producto.

O símbolo  no produto, ou nos documentos que acompanham o produto, indica que este aparelho não pode receber um tratamento semelhante ao de um desperdicio doméstico. Pelo contrário, deverá ser depositado no respectivo centro de recolha para a reciclagem de equipamento eléctrico e electrónico. A eliminacão deverá ser efectuada em conformidade com as normas ambientais locais para a eliminaçao de desperdícios. Para obter informações mais detalhadas sobre o tratamento, a recuperaçao e a reciclagem deste produto, contacte o Departamento na sua localidade, o seu serviço de eliminaçao de desperdícios domésticos ou a loja onde adquiriu o produto.

Küppersbusch reserva-se o direito de introduzir nos seus aparelhos as correcções que considerar necessárias ou úteis sem prejudicar as suas características essenciais.

Português

Filtro de carvão activo

- Para colocar o filtro de carvão faça coincidir a ancoragem do motor com a ancoragem do filtro de carvão activado e gire-o no sentido horário.
- A duração do filtro de carvão activado é de três a seis meses, dependendo das condições particulares de utilização.
- O filtro de carvão activo não pode ser lavado nem regenerado. Uma vez esgotado, deve ser substituído.
- Para substituir os filtros gastos por outros novos, proceda no sentido inverso ao da sua montagem.

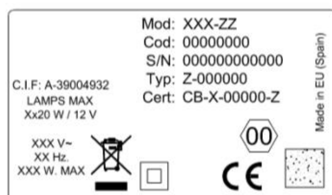
Troca de lâmpadas

- Em primeiro lugar é necessário desligar da alimentação eléctrica, e ter a certeza que a lâmpada que vai ser substituída não se encontra quente.
- Retire a protecção da lâmpada para a conseguir extrair.
- A potência máxima das lâmpadas é de 20W.

Informação técnica (Fig. 4)

Dimensões: Largura = 600 mm
Profundidade = 300 mm
Altura = 184 mm

Características eléctricas:
VER ETIQUETA DE CARACTERÍSTICAS



Instalação

Para fixar o exaustor ao móvel, utilizar-se-á o plano (fig. 4).

A: Saída para 2 motores.
B: Saída do cabo.
C: Frente do exaustor.

A parte inferior do exaustor deverá ser colocada a uma altura mínima de 60 cm da bancada para fogões eléctricos e 65 cm. para fogões a gás. Se as instruções de instalação de fogões a gás indicam uma distância superior, deve ter-se em conta.

Quando o exaustor de cozinha estiver a funcionar ao mesmo tempo que outros aparelhos alimentados por uma energia distinta da eléctrica, a pressão de saída de ar não deve ser superior a 4 Pa ($4x10^5$ bar).

Para obter um rendimento óptimo, o comprimento da conduta de evacuação exterior não deverá ser superior a QUATRO metros, nem ter mais de dois ângulos (cotovelos) de 90º.

Embora seja recomendável a evacuação de gases para o exterior, podem ser instalados filtros de carvão activado que permitam que os gases sejam devolvidos à cozinha através do tubo de saída.

ATENÇÃO: as partes podem ficar quentes quando ele é usado com os aparelhos para cozinhar.

Caso queira substituir a frente original por outra igual ao móvel, deverá seguir as seguintes instruções (Fig. 3):

- Extrair o Conjunto extraível.
- Tirar os parafusos (T) que sujeitam a frente.
- Instalar a nova frente fixando-a da mesma forma que a substituída.

Wenn das Gerät nicht funktioniert

Bevor Sie den Reparaturdienst verständigen, führen Sie bitte die nachfolgenden Überprüfungen durch:

FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	ABHILFE
Die Dunstabzugshaube funktioniert nicht.		
	Das Netzkabel ist nicht angeschlossen.	Netzkabel anschließen.
	Die Steckdose führt keine Spannung.	Für Spannungszuführung zur Steckdose sorgen.
	Hauptfilter ist nicht installiert	Gehen Sie es zu installieren
Die Absaugleistung der Dunstabzugshaube ist zu gering, oder es treten Vibrationen auf.		
	Der Filter ist mit Fett gesättigt.	Filter reinigen oder auswechseln.
	Das Abzugsrohr ist verstopft.	Die Verstopfungen beseitigen.
	Die Luftkanäle sind nicht richtig dimensioniert.	Setzen Sie sich mit dem Installateur in Verbindung und beachten Sie die Angaben in der Bedienungsanleitung.
Die Beleuchtung funktioniert nicht.		
	Die Lampen sind durchgebrannt.	Lampen auswechseln.
	Die Lampen sitzen locker.	Lampen ordnungsgemäß einschrauben bzw. eindrücken.

In überinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2003/108/EC über Elektro- und Elektronik-AlgerÄte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.

Auf dem Produckt order der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produckt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäβ den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen
Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten

Küppersbusch Im gleichen Sinne bleibt das Recht vorbehalten, in den Geräten die für richtig order zweckmäßig erachteten Verbesserungen bei Einhaltung der Hauptkennwerte einzuführen.

English

Dear customer,

We congratulate you on your choice. We are sure that this modern, functional and practical article, constructed from highest quality materials, will fully meet your requirements.

Please read all the sections of this INSTRUCTION MANUAL before using the extractor for the first time to be able to obtain its full performance and to avoid any breakdowns that could arise from its misuse, also allowing small problems to be overcome.

Keep this manual. It will always provide useful information on the extractor and will help other people to use it.

Safety Instructions

■ Before using the extractor for the first time, you must read the following safety instructions.

■ This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

■ Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

■ Never pull the cable to unplug the extractor.

■ Do not switch on the extractor if the electricity cable is worn or has cuts or if there are signs of deterioration around the control panel.

■ If the extractor stops working or functions abnormally, unplug it from the mains and advise the technical service.

■ Do not leave gas burning without a pan above it under the hood.

■ Do not allow grease to accumulate in any part of the extractor, especially in the filter as this **COULD PRODUCE A FIRE RISK.**

■ Do not flambé food under the hood.

■ Before installing the extractor consult local rules and regulations in force with respect to current standards on air and fumes.

■ Before connecting the extractor to the mains, check that both the voltage and the frequency conform to what shown on the characteristics label of the extractor located inside it.

■ The cooker hoods provided with plug must preserve it accessible. In the opposite way, it is necessary to install an omnipolar switch with at least a distance of 3 mm. between Line (L) and Neutral (N).

■ The air must not be discharge into a flue that is used for exhausting fumes from appliances burning gas or other fuels. The room must be provided with appropriate ventilation if the extractor is going to be used at the same time as other food processing equipment not using electrical power.

■ We recommend the use of gloves and caution when cleaning the inside of the extractor.

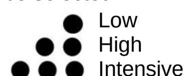
■ Your extractor is designed for domestic use and only for expelling and purifying gases arising from food preparation. Its use for any other purpose must be at your own responsibility and may be dangerous.

■ This device includes a security component that cuts it off the power when you remove the main filter.

■ You should contact the nearest Qualified Technical Assistance Service for any repairs always using original spare parts. Repairs and modifications carried out by others could damage the apparatus or cause it to malfunction, and risking your safety. The manufacturer cannot be held liable for inappropriate use of the apparatus.

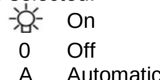
Description of the apparatus (Fig. 1)

A Motor push control that allow 3 speeds to be selected.



Low
High
Intensive

B Light push control that allow 3 positions to be selected.



On
0 Off
A Automatic

C Lighting by means of lamps.

D Filters located over cooking area, easily withdrawn for cleaning.

E Extractable group that allows a greater gas capture area.

F Possibility of incorporating activated charcoal filter (Fig.2).

G-H Anti return tabs to be located in the outlet mouth, locating their ends in the holes provided (Fig.4).

Descrição do aparelho (Fig. 1)

A Controle do impulso do motor que reserva para selecionar 3 velocidades.



Baixa
Alta
Intensiva

B Controle claro do impulso que reserva para selecionar 3 posições.



Acesa
0 Desligada
A Automático

C Iluminação mediante lâmpadas.

D Filtros situados sobre a zona de cozedura, facilmente extraíveis para serem lavados.

E Conjunto extraível que permite uma maior superfície de captação de gorduras.

F Possibilidade de incorporar filtros de carvão activo (Fig. 2).

G-H Alhetas anti-retorno que serão colocadas na boca de saída, situando os extremos nos orifícios dispostos para tal (Fig.4).

Instruções de uso

Premindo o comando que indica a figura 1 poderá controlar as funções do exaustor.
Para conseguir uma aspiração mais eficaz, recomendamo-lhes pôr em funcionamento o exautor alguns minutos antes de cozinhar (entre 3 e 5 minutos) para que o fluxo de ar seja contínuo e estável no momento de aspirar os fumos.
Do mesmo modo, mantenha o exaustor a funcionar uns minutos depois de cozinhar para o arrasto total de fumos e odores para o exterior.

Limpeza e manutenção

Antes de efectuar qualquer operação de limpeza e manutenção, certifique-se de que o aparelho está desligado da rede.
Para realizar trabalhos de limpeza e manutenção, cumpra com as Instruções de Segurança.
Existe risco de incêndio se a limpeza não for efectuada de acordo com o indicado no manual de instruções.

Limpeza do filtro

Para extrair os filtros dos seus alojamentos, aja sobre os dispositivos de fixação. Proceda à sua limpeza, quer introduzindo-os na máquina de lavar loiça, (ver observações) ou deixando-os mergulhados em água quente o tempo necessário para facilitar a eliminação de gorduras, ou se preferir mediante o uso de sprays específicos (protegendo as partes não metálicas). Finalizada a limpeza, proceda à sua secagem.
Atenção: a coifa não funcionará até que você reinstalar o filtro principal.

Observações: A limpeza na máquina de lavar loiça com detergentes agressivos pode escurecer a superfície metálica sem afectar a sua capacidade de retenção de gorduras.

Atenção: A limpeza de filtros deve ser realizada uma vez por mês, no mínimo, dependendo da utilização do exaustor. Deve levar-se em consideração que ao cozinhar há deposição de gorduras no exaustor e no filtro, mesmo quando aquele não estiver em funcionamento.

Limpeza do corpo do exaustor

Recomenda-se a utilização de água com sabão, aproximadamente a 40ºC. Utilizar-se-á um pano humedecido nessa água para a limpeza do exaustor, incidindo especialmente nas fendas. Posteriormente, enxugar-se-á perfeitamente com um pano seco que não desprenda pêlos.

Atenção:

- Não usar nunca esfregões metálicos nem utilizar produtos abrasivos que possam estragar a superfície.
- Não raspe a superfície com objectos duros, tais como facas, tesouras, etc.

Português

Estimado cliente:

Parabéns pela sua escolha. Temos a certeza de que este aparelho, moderno, funcional e prático, construído com materiais de primeira qualidade, satisfará plenamente as suas necessidades.

Leia todas as secções deste MANUAL DE INSTRUÇÕES antes de utilizar o exaustor pela primeira vez, a fim de obter o máximo rendimento do aparelho e evitar avarias que possam decorrer de um uso incorrecto. A leitura permitir-lhe-á também resolver pequenos problemas.

Guarde este manual. Ele proporcionar-lhe-á informação útil sobre o seu exaustor a qualquer momento e facilitará igualmente o uso do mesmo a outras pessoas.

Instruções de Segurança

- Antes da primeira utilização, devem ser tidas em conta as instruções de instalação e ligação.
- Este aparelho não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência ou conhecimento, a menos que tenham sido instruídas do funcionamento do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As crianças devem ser supervisionadas de modo a assegurar que não brincam com o aparelho.
- Para desligar o exaustor, puxe a ficha. Não puxe nunca o cabo.
- Não ponha em funcionamento o exaustor se o cabo de alimentação eléctrica estiver deteriorado ou com cortes, ou se o aparelho mostrar indícios de deteriorações visíveis na zona dos comandos.
- Se o exaustor deixar de funcionar, ou o fizer de forma anormal, desligue-o da rede e entre em contacto com o Serviço de Assistência Técnica.
- Nunca deixe queimadores de gás acesos sem nenhum recipiente em cima deles.
- Não permita a acumulação de gordura em nenhuma parte do exaustor, especialmente no filtro, PROVOCA RISCO DE INCÊNDIO.
- Não fazer fogo debaixo do exaustor.
- Antes de instalar este exaustor, consulte os Regulamentos e disposições locais em vigor.
- Antes de ligar o exaustor à rede eléctrica, verifique se a tensão e a frequência da rede são as mesmas que as indicadas na etiqueta de características do exaustor, situada na parte interior do mesmo.
- O ar evacuado não tem que ser emitido pelas canalizações que são usadas evacuar o fumo dos instrumentos alimentados pelo gás ou por um outro combustível. A dependência deve contar com uma ventilação adequada, quando se utilizar o exaustor simultaneamente com outros aparelhos alimentados por energia diferente da eléctrica.
- O aparelho deve ser ligado à rede através de um interruptor de corte omnipolar, com uma separação minima entre contactos de 3mm.
- Recomendamos a utilização de luvas e tomar todo o tipo de precauções ao limpar o interior do exaustor.
- O seu exaustor destina-se ao uso doméstico e somente para a extracção e purificação dos gases procedentes da preparação de alimentos. A utilização para outros usos é da sua responsabilidade e pode ser perigosa.
- Este dispositivo inclui um componente de segurança que corta-lo fora do poder quando você remove o filtro principal a utilização de luvas e tomar todo o tipo de precauções ao limpar o interior do exaustor.
- Para qualquer conserto, dirijase ao Serviço de Assistência Técnica qualificado mais próximo, usando sempre sobresselentes originais. Os consertos ou alterações realizados por outro pessoal podem provocar danos ao aparelho ou um mau funcionamento, pondo em perigo a sua segurança. O fabricante não é responsável pelos danos originados pelo uso inadequado do aparelho.

Instructions for use

By pressing the button shown in the figure 1, you will be able to control the functions of the extractor

Two achieve better extraction, we recommend switching on the extractor a few minutes before starting to cook (3 - 5 minutes) so that the air flow is continuous and stable when extracting the fumes.

Likewise, keep the extractor switched on for a few minutes when cooking is complete to allow all fumes and odours to be expelled.

Cleaning and maintenance

Before carrying out any cleaning or maintenance activities, ensure that the extractor is disconnected from the mains.

To carry out cleaning and maintenance, follow the Safety Instructions.

There is a fire risk if cleaning is not carried out in accordance with the instructions.

Filter cleaning

To withdraw the filters from their locations release the anchoring points. Clean the filter, either by putting it in the dishwasher (see notes) or leaving it standing in hot water to simplify the removal of grease or, if wished, by means of special sprays (protecting the non metallic parts). Once clean, leave it to dry.

Attention: the cooker hood will not work until the main filter was reinstalled.

Notes: cleaning in the dishwasher with aggressive detergents may blacken the surface of metallic parts, without this affecting its gas retaining properties.

N.B. The filter must be cleaned at least once a month depending on how often the extractor is used. It must be remembered that grease is deposited in the extractor when cooking, whether it is switched on or not.

Cleaning of the extractor body

The use of warm (40ºC approx.) soapy water is recommended. A cloth moistened in this water is used for cleaning the extractor, paying special attention to the grids. Afterwards, dry it using a lint-free cloth.

Note:

- Never use metallic scouring pads or abrasive products that could damage the surface.
- Do not use scrapers with metallic surfaces such as knives, scissors etc.

Activated charcoal filter

- To install the charcoal filter, the motor anchorage is made to coincide with the anchor points of the activated charcoal filter and turn it clockwise.
- The carbon filter lasts from three to six months depending on the particular conditions of use.
- The activated carbon filter can neither be washed nor regenerated. Once it is exhausted, it must be changed.
- To replace exhausted filters with new ones, withdraw the old one in the reverse order to that of installation.

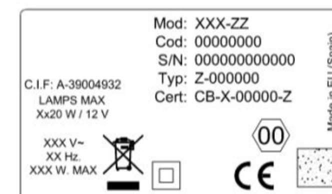
Changing Bulbs

- Firstly it is important that the mains are disconnected, and ensure the bulbs that are to be replaced are not hot.
- Remove the light lens to expose the extractable lamps.
- The maximum bulbs power is 20W.

Tecnical Information (Fig. 4)

Dimensions	Width = 600 mm
	Depth = 300 mm
	Height = 184 mm

Electrical characteristics:
REFER TO RATING PLATE



English

Installation

To fix the extractor to the kitchen unit the pattern on fig. 4 is used.

A: Outlet for two motors.
B: Network cable outlet.
C: Front of extractor.

The lower part of the extractor must be located at a minimum height of 60 cm above the hob for electric cookers and 65 cm for gas cookers. If the instructions of a gas cooker indicate a greater distance these must be observed.

When the extractor is working at the same time as other non-electrical cooking equipment, the outlet air pressure must not exceed 4 Pa (4 x 10^{-5} bar).

To achieve optimum performance the length of the outlet hose should not exceed 4 meters, or include more than two 90º angles (elbows).

Although venting to the outside is recommended, activated carbon filters may be used, which allow the gas to be returned to the kitchen through the outlet pipe.

CAUTION: Accessible parts may become hot when it is used with cooking appliances.

If you wish to exchange the front for one matching the kitchen units, follow the following instructions (Fig. 3):

- Withdraw the movable group.
- Remove the screws (T) that support the front.
- Install the new front fixing it with the same screws that held the old one.

If something does not work

Before seeking technical assistance carry out the following checks first:

DEFECT	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The extractor does not work	The cable is not connected	Connect the mains cable
	No current is reaching the plug	Revise/repair the electricity circuit
	Main filter is not installed	Proceed to install it
The extractor does not blow enough or vibrates	Filter saturated with grease	Clean or substitute the filter
	Outlet obstructed	Eliminate obstructions
	Inadequate air conduit	Contact the installer and follow instructions of this manual
The lamps do not light	Lamp broken	Exchange the bulb
	Lamp loose	Tighten bulb

Οδηγός αντιμετώπισης προβλημάτων

Πριν αναζητήσετε τεχνική υποστήριξη για κάποιο πρόβλημα, παρακαλούμε ελένξ τε τα παρακάτω:

Πρόβλημα	Πιθανή Αιτία	Επίλυση
Ο απορροφητήρας δεν λειτουργεί.		
	Το καλώδιο δεν είναι συνδεδεμένο.	Συνδέστε το καλώδιο στην παροχή ρεύματος.
	Δεν υπάρχει ρεύμα στην πρίζα.	Ελένξτε/επισκευάστε την πρίζα.
	Κεντρική φίλτρο δεν είναι εγκατεστημένο.	Προχωρήστε για να το εγκαταστήσετε
Η απορρόφηση δεν είναι ικανοποιητική.		
	Τα φίλτρα έχουν γεμίσει λίπη.	Καθαρίστε ή αντικαταστήσετε τα φίλτρα.
	Ο σωλήνας εξαγωγής έχει βουλώσει.	Ξεβουλώστε τον σωλήνα εξαγωγής.
	Απαράδεκτος σωλήνας εξαγωγής, πχ ∅ < 12,5cm, σταθερές περσίδες στον εξωτερικό τοίχο, κλπ.	Επικοινωνήστε με τον τοποθέτη και ακολουθείστε τις οδηγίες εγκατάστασης από αυτό το φυλλάδιο.
Οι λαμπτήρες δεν ανάβουν.		
	Έχουν καεί.	Αντικαταστήστε τους.
	Έχουν ξεβιδωθεί.	Σφίξτε τους.

Αυτή η συσκευή φέρει το σήμα CEE, σε συμφωνία με το στάνταρντ 2003/108/EC του Ευρωπαικού Κοινοβουλίου και Συμβουλίου σχετικά με τα απόβλητα των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Η σωστή απόσυρση αυτού του προιόντος, προστατεύει απο αρνητικές συνέπειες για την αγορά και την υγεία.

Το σύμβολο  (στο προιόν ή στα έγγραφα που εσωκλείονται), υποδεικνύουν ότι δεν είναι δυνατόν να αντιμετωπισθεί ως οικιακό απόβλητο. Είναι απαραίτητο να δωθεί σε σημείο συλλογής και ανακύκλωσης ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Απαλαγείτε απο την συσκευή βάσει της της περιβαλοντικής νομοθεσίας για την εξάλειψη των αποβλήτων.
Προκειμένου να λάβετε λεπτομερείς οδηγίες για την μεταχείριση ή ανακύκλωση του προιόντος, επικοινωνήστε με το δήμο σας , ή με το κατάστημα που το αγοράσατε.

Küppersbusch διατηρεί το δικαίωμα να εισαγάγει στις συσκευές της τις διορθώσεις τις οποίες κρίνει αναγκαίες ή χρήσιμες χωρίς να αλλοιώνει τα βασικά τους χαρακτηριστικά.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Φίλτρα Ενεργού Άνθρακα

- Για να τοποθετήσετε τα φίλτρα ενεργού άνθρακα, βγάλτε τα μεταλλικά φίλτρα από τον απορροφητήρα και τοποθετήστε τα φίλτρα ενεργού άνθρακα στις παρεχόμενες θέσεις γυρνώντας τα δεξιόστροφα για να "κουμπώσουν" στα μοτέρ του απορροφητήρα. Τέλος, επανατοποθετήστε τα μεταλλικά φίλτρα στην αρχική τους θέση.
- Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα έχουν μια διάρκεια ζωής 3 εώς 6 μημών ανάλογα με τις συνθήκες χρήσης τους.
- Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα δεν πλένονται ούτε ανακυκλώνονται. Μετά την χρήση τους, πρέπει να αντικαθιστώνται με καινούργια φίλτρα.
- Για να αφαιρέσετε τα χρησιμοποιημένα φίλτρα, ακολουθείστε την αντίστροφη διαδικασία τοποθέτησής τους.

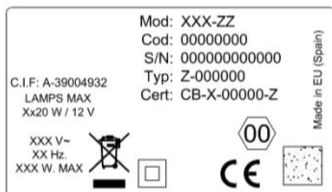
Αλλαγή Λαμπτήρων Φωτισμού

- Αρχικά είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε την συσκευή από την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος και να σιγουρευτείτε ότι οι λαμπτήρες που θα αντικατασταθούν δεν είναι ζεστοί.
- Αφαιρέστε τα καλύμματα για να μπορέσετε να αφαιρέσετε τους λαμπτήρες.
- Σημείωση, η μέγιστη ισχύς του λαμπτήρα είναι 20W.

Τεχνικές πληροφορίες (ΕΙΚ. 4)

Διαστάσεις Πλάτος = 600 mm
Βάθος = 300 mm
Ύψος = 184 mm

Ηλεκτρολογικά χαρακτηριστικά
ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΤΙΚΕΤΑ ΧΑΡΑΚΤΗ-ΡΙΣΤΙΚΩΝ



Εγκατάσταση

Για την τοποθέτηση του απορροφητήρα στην κουζίνα, ακολουθείστε το σχέδιο στην εικόνα 4

A: ΄Εξοδος για 2 μοτέρ.
B: ΄Δίκτυο έξοδος καλωδίων.
C: Μετώπη/πρόσοψη του απορροφητήρα.

Το χαμηλότερο μέρος του απορροφητήρα θα πρέπει να απέχει τουλάχιστον 60cm αν έχετε ηλεκτρικές εστίες ή 65cm αν έχετε εστίες γκαζιού. Συνιστάται η απόσταση αυτή να μην είναι μεγαλυτερη από 70-75cm. Αν έχετε εστίες γκαζιού και στις οδηγίες χρησεώς τους υποδεικνύεται μεγαλύτερη απόσταση, ακολουθείστε τις. Χρησιμοποιείστε σωλήνα/μπουρί εξόδου τουλάχιστον 12,5cm.

Όταν ο απορροφητήρας δουλεύει ταυτόχρονα με κάποια μη-ηλεκτρική συσκευή μαγειρέματος, η πίεση του αέρα που αποβάλλεται δεν πρέπει να ξεπερνά τα 4Pa (4×10^{-5} bar).

Για να πετύχετε την καλύτερη δυνατή απορρόφηση του απορροφητήρα, ο σωλήνας για την έξοδο των ατμών δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 4 μέτρα μήκος, ή να περιλαμβάνει περισσότερες από 2 γωνίες 90º.

Παρόλα αυτά, συνιστάται η εξαγωγή του αέρα στον εξωτερικό χώρο από την κουζίνα, (και η μη χρησιμοποίηση φίλτρων ενεργού άνθρακα). Εάν όμως, δεν υπάρχει ευχέρεια "εξόδου", μπορεί να χρησιμοποιηθούν φίλτρα ενεργού άνθρακα τα οποία επιτρέπουν την επιστροφή του καθαρού αέρα στο εσωτερικό της κουζίνας.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πρόσβαση για τα μέρη μπορούν να θερμανθούν, όταν χρησιμοποιείται με συσκευές μαγειρέματος.

Εάν επιθυμείτε να αλλάξετε την μετώπη του απορροφητήρα με μία άλλη που θα ταιριάζει στα έπιπλα κουζίνας σας, ακολουθείστε τις παρακάτω οδηγίες (ΕΙΚ. 3):

- Τραβήξτε προς τα έξω το συρρόμενο μέρος.
- Αφαιρέστε τις βίδες (T) που στηρίζουν την πρόσοψη.
- Εγκαταστήστε την νέα πρόσοψη, χρησιμοποιώντας τις ίδιες βίδες που στήριζαν την προηγούμενη.

Special U.K. Requirements

Height above gas hob: 75 mm minimum.
NEVER PLACE THE COOKER HOOD OVER AN EYE-LEVEL GRILL.
This appliance must be connectec by a competent person, using fixed wiring via a DOUBLE POLE SWITCHED FUSED SPUR OUTLET.

Electrical connection

We recommend that the appliance is connected by a qualified electrician, who is a member of the N.I.C.E.I.C. and who will comply with the I.E.E. and local regulations.
Should the colour of the wires in the mains lead for the appliance not correspond with the coloured markings identifying the terminal in your spur box proced as follows:

- The wire which is coloured blur must be connected to the marked N (Neutral) or coloured Black.
- The wire which is coloured brown must be connected to the marked L (Live) or couloured Red
- Where avialable (see installation), the wire which is coloured yellow/green must be connected to the market ⊥ or coloured Yellow/Green.

If the cooker hood is installed for use above a gas appliance then the provision vor ventilation must be in accordance with the Gas Safety (Installation & Use) Regulations 1984 and the relevant Building Regulations. Detailed recommendations are contained in the following British Standard Codes of Practice BS6172, BS5440 and BS6891 Current Edition.

This apparatus has the marked CEE in conformity with Standard 2003/108/EC of the European Parliament and the Council about remainers of electrical en electronic apparatuses. The correct elimination of this product avoids negative consequences for the market and the health.

Symbol (In the product or in the documents that are included with it), indicates that it's not possible to be treated like domestic remainder. It's necessary to give it in a collection point to recycle electrical and electronic apparatuses. Get rid of it in accordance with the environmental norms for remainders elimination.
In order to obtain detailed information about the treatment, recovery or recycling of this product, put yourselfe in contact with the city council, with the elimination service of urban remainder or with the store where you acquired the product.

Küppersbusch reserves the right to make corrections in its appliances wherever it considers these necessary or useful, without harming their essential features.

Français

Cher Client,

Félicitations pour votre choix. Nous sommes sûrs que cet appareil, moderne, fonctionnel et pratique, qui a été construit avec des matériaux de première qualité, vous satisfera pleinement.
Avant d'utiliser la hotte pour la première fois, nous vous prions de lire toutes les sections de ce MANUEL D'INSTRUCTIONS afin d'obtenir le rendement maximum de l'appareil et d'éviter des pannes qui pourraient être causées par un usage incorrect, il pourra aussi vous résoudre quelques petits problèmes.
Conservez ce manuel car il vous donnera des informations utiles à tout moment en ce qui concerne votre hotte, et facilitera son usage par d'autres personnes.

Instructions de sécurité

■ Avant la première mise en service, veuillez observer attentivement les instructions d'installation et de branchement.
■ Cet appareil ne peut pas être utilisée par des personnes (y compris des enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'elles soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité où qu'elles aient reçu des instructions de la part de cette personne sur comment utiliser l'appareil.
■ Les enfants doivent être surveillés afin d'éviter qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
■ Ne tirez jamais sur le câble pour dé-brancher la hotte. Débranchez-la en tirant sur la fiche.
■ Ne faites pas fonctionner la hotte si le câble du courant électrique est détérioré ou s'il présente des coupures ou si l'appareil présente des signes de détérioration visibles sur la zone des commandes.
■ Si la hotte arrête de fonctionner ou si elle fonctionne de façon anormale, déconnectez-la du courant électrique (en la débranchant) et communiquez-le au Service d'Assistance Technique.
■ Ne laissez pas les brûleurs à gaz allumés sous la hotte si aucun récipient n'est posé dessus.
■ Ne laissez pas la graisse s'accumuler. Sur aucune partie de la hotte et tout spécialement sur le filtre. CELA POURRAIT PROVOQUER UN INCENDIE.
■ Ne faites pas flamber d'aliments sous la hotte.
* Avant d'installer cette hotte, consultez les Réglementations et les dispositions locales en vigueur en ce qui concerne la normative en vigueur sur l'air et les fumées.
■ Avant de connecter la hotte au courant électrique, vérifiez que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui sont indiquées sur l'étiquette de caractéristiques située à la partie inférieure de celle-ci.
■ Dans les caissons à piquet esta ought créature faisable, ou installer une intervertirde encoche omnipolar, à une rupture plus petit dans – entre influences de 3 mm
■ L'air ne doit pas être déchargé à l'aide d'un tuyau utilisé auparavant pour évacuer les fumées des bruleurs à gaz ou à d'autres combustibles. La pièce doit être pourvue d'une ventilation adéquate si on utilise en même temps la hotte et d'autres appareils alimentés par une énergie autre que l'énergie électrique.
■ Nous vous recommandons d'utiliser des gants et de prendre toutes les précautions nécessaires au moment de nettoyer l'intérieur de la hotte.
■ Votre hotte est destinée à l'usage domestique et doit servir uniquement à l'extraction et à la purification des gaz provenant de la préparation des aliments. Si vous l'employez pour d'autres usages, il faudra le faire sous votre responsabilité. Cela peut être dangereux.
■ Ce dispositif comprend un composant de sécurité que de couper le courant lorsque vous retirez le filtre principal.
■ Pour toute réparation, adressez-vous au Service d'Assistance Technique qualifié le plus proche, et utilisez toujours des pièces de rechange d'origine. Les réparations ou les modifications réalisées par un autre personnel peuvent occasionner des dommages ou un mauvais fonctionnement à l'appareil, mettant en danger votre sécurité. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais usage de l'appareil.

Περιγραφή της συσκευής (ΕΙΚ. 1)

A Έλεγχος ώθησης μηχανών που επιτρέπει να επιλέξει 3 ταχύτητες.
● Χαμηλή
●● Υψηλή
●●● Εντατική

B Ελαφρύς έλεγχος ώθησης που επιτρέπει να επιλέξει 3 θέσεων.
☼ Αναμένος
0 Σβηστός
A Ανάβει αυτόματα

C Φωτισμός με λαμπτήρες

D Φίλτρα, βρίσκονται πάνω από την περιοχή μαγειρέματος και αφαιρούνται εύκολα για τον καθαρισμό τους.

E Μεγάλη επιφάνεια αναρρόφησης.

F Δυνατότητα ενσωμάτωσης φίλτρων ενεργού άνθρακα (ΕΙΚ 2).

G-H Κλαπέτα αντεπιστροφής που βρίσκονται στο σημείο εξαγωγής και δεν επιτρέπουν στον αέρα να επιστρέφει μέσα. Οι άκρες των κλαπέτων τοποθετούνται στις τρύπες που υπάρχουν στα πλάγια του στομίου του σωλήνα εξαγωγής (ΕΙΚ 4).

Οδηγίες Χρήσης

Πιέζοντας το κουμπί που φαίνεται στην εικόνα 1, μπορείτε να ρυθμίσετε την λειτουργία του απορροφητήρα.

Για να πετύχετε καλύτερη απορρόφηση, σας συνιστούμε να θέσετε σε λειτουργία τον απορροφητήρα
μερικά λεπτά πριν ξεκινήσετε το μαγείρεμα (3-5 λεπτά) ώστε ο σωλήνας/μπουρί να αποκτήσει μία σταθερή και συνεχόμενη ροή αέρος όταν θα αποβάλει τις οσμές.

Επίσης, όταν τελειώσετε το μαγείρεμα, αφήστε τον απορροφητήρα σε λειτουργία για ακόμα μερικά λεπτά ώστε να αποβάλλει όλους τους ατμούς και τις οσμές που υπάρχουν.

Καθαρισμός και Συντήρηση

Αποσυνδέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία του απορροφητήρα πριν οποιαδήποτε διαδικασία καθαρισμού ή συντήρησης.
Για την διαδικασία καθαρισμού ή συντήρησης ακολουθείστε τις οδηγίες ασφαλείας που υποδεικνύονται.
Υπάρχει κίνδυνος εκδήλωσης πυρκαγιάς αν δεν ακολουθήσετε τις οδηγίες χρήσεως κατά τον καθαρισμό της συσκευής.

Καθαρισμός Φίλτρων
Για να αφαιρέσετε τα φίλτρα από την θέση τους, απελευθερώστε τα από τα κλείστρα που τα στηρίζουν. Καθαρίστε τα φίλτρα, είτε βάζοντάς τα στο πλυντήριο πιάτων (δείτε τις σημειώσεις), είτε αφήστε τα να "μουλιάσουν" σε ζεστό νερό ώστε να διαλυθούν τα λίπη, είτε (αν το θέλετε) χρησιμοποιώντας ειδικά σπρέυ (προστατεύοντας όμως τα μη μεταλλικά μέρη τους). Αφού τα καθαρίστετε, αφήστε τα να στεγνώσουν.
Προσοχη: ο απορροφητήρας δεν θα δουλέψει μέχρι να χρειαστεί εκ νέου το κύριο φίλτρο

Σημείωση : Το πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων με "σκληρά" απορρυπαντικά μπορεί να "μαυρίσει" τις μεταλλικές επιφάνειες των φίλτρων χωρίς ωστόσο να επηρρεάσει την ικανότητα συγκράτησης οσμών.

N.B. : Τα φίλτρα πρέπει να καθαρίζονται τουλάχιστον μία φορά τον μήνα. Εξαρτάται βέβαια, και από την συχνότητα χρήσης του απορροφητήρα. Έχετε υπόψιν σας ότι τα λίπη και οι ατμοί συσσωρεύονται στον απορροφητήρα κατά την διάρκεια του μαγειρέματος, είτε είναι σε λειτουργία είτε όχι.

Καθαρισμός Σώματος Απορροφητήρα
Για τον καθαρισμό του σώματος του απορροφητήρα, συνιστάται η χρήση ζεστού διαλύματος νερού-απορρυπαντικού (περίπου 40º C). Βρέξτε ένα πανί στο διάλυμα αυτόκαι καθαρίστε τον απορροφητήρα δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στις γωνίες κλπ. Στη συνέχεια, στεγνώστε χρησιμοποιώντας ένα στεγνό πανί.

Σημείωση :
■ Μην χρησιμοποιείτε συρματάκια ή λειαντικά και οξειδωτικά προϊόντα, τα οποία μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στον απορροφητήρα.
■ Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα με μεταλλικές επιφάνειες όπως μαχαίρια, ψαλίδια, κτλ.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη:

Σας εκφράζουμε τις ειλικρινής μας ευχαριστίες για την επιλογή σας. Είμαστε βέβαιοι ότι αυτή η μοντέρνα, λειτουργική, πρακτική συσκευή, κατασκευασμένη με υλικά πρώτης ποιότητας θα ικανοποιήσει πλήρως τις ανάγκες σας.

Παρακαλούμε, πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά τη συσκευή, να διαβάσετε προσεκτικά όλες τις ενότητες αυτού του εγχειριδίου οδηγιών χρήσης, για να έχετε την καλύτερη δυνατή απόδοση από τον απορροφητήρα σας και να αποφύγετε τις βλάβες που μπορουν να προκύψουν από την κακή χρήση. Επίσης, σας παρέχει οδηγίες για να ξεπεράσετε τα μικροπροβλήματα.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο σε ασφαλές μέρος. Μπορεί να σας προσφέρει χρήσιμες πληροφορίες στο μέλλον και να βοηθήσει άλλα άτομα να χειριστούν την συσκευή αυτή.

Οδηγίες Ασφάλειας

■ Πριν χρησιμοποιήσετε τον απορροφητήρα σας για πρώτη φορά, δώστε προσοχή στις οδηγίες εγκατάστασης και σύνδεσης.
■ Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα με μειωμένες φυσικές ή ψυχικές ικανότητες, ή από άτομα που δεν έχουν εμπειρία και γνώση για το χειρισμό της συσκευής, εκτός και αν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες για την χρήση της συσκευής από άτομα υπεύθυνα για την ασφάλεια τους.
■ Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με την συσκευή.
■ Αν θέλετε να αποσυνδέσετε τον απορροφητήρα από την ηλεκτρική παροχή, μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο. Πάντα να τραβάτε το φις.
■ Μην θέτετε σε λειτουργία τον απορροφητήρα εάν το καλώδιό του είναι φθαρμένο/κομμένο ή αν υπάρχουν σημάδια φθοράς στον πίνακα χειρισμού.
■ Εάν ο απορροφητήρας σταματήσει τη λειτουργία του ή δεν λειτουργεί “φυσιολογικά”, αποσυνδέστε τον από την παροχή ρεύματος, και συμβουλευθείτε το τεχνικό τμήμα, service.
■ Μην αφήνετε ποτέ αναμένες “ακάλυπτες” εστίες γκαζιου κάτω από τον απορροφητήρα (δηλαδή χωρίς σκεύη μαγειρέματος επάνω στις εστίες).
■ Μην αφήνετε τα λίπη να συσσωρεύονται σε οποιοδήποτε σημείο του απορροφητήρα και ιδιαίτερα στα φίλτρα. **ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.**
■ Μην μαγειρεύετε “φλαμπέ” φαγητά κάτω από τον απορροφητήρα (δηλαδή με ανοικτή φλόγα).
■ Πριν την εγκατάσταση του απορροφητήρα, συμβουλευτείτε τους τοπικούς κανόνες που ισχύουν σχετικά με τα standards ενέργειας, αερίων κλπ.
■ Πριν συνδέσετε τον απορροφητήρα στην παροχή ρεύματος, βεβαιωθείτε ότι η συχνότητα και η τάση του ρεύματος συμφωνούν με αυτά που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών, η οποία βρίσκεται στο εσωτερικό του απορροφητήρα.
■ Ο διακόπτης/ασφάλεια στον πινάκα παροχής για τον απορροφητήρα πρέπει να είναι ένας διπολικός διακόπτης με ελλάχιστο κενό επαφής 3mm.
■Ο αέρας δεν πρέπει να περάσει μέσα από τον σωλήνα ο οποίος χρησιμοποιείται για την έξοδο των καπνών από συσκευές που καίνε γκάζι ή άλλα καύσιμα. Το δωμάτιο πρέπει να έχει σωστό εξαέρισμό εάν ο απορροφητήρας θα χρησιμοποιηθεί ταυτόχρονα με κάποια άλλη συσκευή μαγειρέματος που δεν λειτουργεί με ηλεκτρική ενέργεια, πχ συσκευή γκαζιού.
■ Σας συνιστούμε την χρήση γαντιών και την προσοχή σας όταν καθαρίζετε το εσωτερικό του απορροφητήρα.
■ Ο απορροφητήρας είναι σχεδιασμένος για οικιακή χρήση και μόνο για την αποβολή και τον καθαρισμό των οσμών που δημιουργούνται από την ετοιμασία του φαγητού. Η χρήση του για οποιονδήποτε άλλο σκοπό είναι με δική σας ευθύνη και μπορεί να αποδειχθεί επικίνδυνη.
■ Αυτή η συσκευή περιλαμβάνει ένα στοιχείο ασφάλισης που κόβει τη δύναμη όταν καταργείτε το κύριο φίλτρο.
■ Σε περίπτωση βλάβης, θα πρέπει να απευθυνθείτε στο εξουσιοδοτημένο σέρβις της
■ Teka” και πάντα να χρησιμοποιείτε γνήσια ανταλλακτικά. Επισκευές και μετατροπές από οποιονδήποτε άλλο μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στην συσκευή, δυσλειτουργία και κίνδυνο για την ασφάλειά σας. Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ζημιά ή τραυματισμό που προκαλείται από ακατάλληλη χρήση του απορροφητήρα.

Description de l’appareil (Fig. 1)

A Commande de poussée de moteur qui laisse choisir 3 vitesses.
● Moyenne
● ● Maximum
● ● ● Intensive

B Commande légère de poussée qui laisse choisir 3 positions.
☼ Allumé
0 Eteint
A Automatique

C Eclairage au moyen de lampes.
D Filtres situés sur la zone de cuisson facilement extractibles pour être lavés.
E Ensemble extractible permettant une plus grande surface de captation des gaz.
F Possibilité d’incorporer des filtres à charbon actif (Fig.2).
G-H Ailettes anti-retour qui seront mises en place à la bouche de sortie avec leurs extrémités placées sur les orifices disposés à cet effe (Fig.4).

Instructions d’usage

En appuyant sur la commande indiquée sur la figure 1, vous pourrez contrôler les fonctions de la hotte.

Pour obtenir une meilleure aspiration, nous vous recommandons de mettre la hotte en marche quelques minutes avant de cuisiner (entre 3 et 5 minutes) pour que le flux d’air soit stable et continu au moment d’aspirer les fumées.

De la même façon, maintenez la hotte en fonctionnement quelques minutes après avoir fini de cuisiner afin que les fumées et les odeurs soient totalement entraînées vers l’extérieur.

Nettoyage et entretien

Avant d’effectuer toute opération de nettoyage et d’entretien, assurez-vous que l’appareil est déconnecté du courant électrique.

Pour réaliser des tâches de nettoyage et d’entretien, suivez les instructions de Sécurité.

Il existe un risque d’incendie si le nettoyage n’est pas fait conformément aux instructions.

Nettoyage du filtre
Pour extraire les filtres de leurs logements, appuyez sur les dispositifs d’enclenchement. Procédez à leur nettoyage, ou bien en les mettant dans le lave-vaisselle (voir observations) ou en les submergeant dans de l’eau chaude le temps nécessaire pour faciliter l’élimination des graisses, ou, si vous le désirez, au moyen de sprays spécifiques (en protégeant les parties non métalliques). Une fois le nettoyage fini, sécher les filtres.
Attention: la hotte ne fonctionnera pas jusqu'à ce que vous réinstalliez le filtre principal

Observations: Le nettoyage dans un lave-vaisselle avec des détergents agressifs peut noircir la surface métallique sans pour cela affecter sa capacité de rétention des graisses.
Attention: Le nettoyage des filtres doit être fait au moins une fois par mois, selon l’utilisation de la hotte. On devra tenir compte du fait que, quand on cuisine, il se produit des dépôts de graisse sur la hotte et sur le filtre même si celle-ci n’a pas été mise en marche.

Nettoyage du corps de la hotte
Il est recommandé d’utiliser de l’eau savonneuse à 40ºC environ. On utilisera un chiffon humide mouillé avec cette eau pour nettoyer la hotte, en insistant sur les fentes. Ensuite, on sèchera en utilisant un chiffon qui ne fera pas de peluches.

Attention:
■ Ne jamais utiliser de tampons métalliques ni de produits abrasifs qui pourraient endommager la surface.
■ Ne pas gratter avec des objets durs tels que des couteaux, des ciseaux, etc.

Français

Filtre à charbon actif

- Pour mettre en place le filtre à charbon actif, faire coïncider l'ancrage du moteur avec l'ancrage du filtre à charbon actif et le faire tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.
- La durée du filtre à charbon actif est de trois à six mois, selon les conditions particulières d'usage.
- Le filtre à charbon actif ne peut être ni lavé, ni récupéré. Une fois usé, procéder à son remplacement.
- Pour remplacer les filtres usés par des filtres neufs, on procèdera en sens inverse de leur montage.

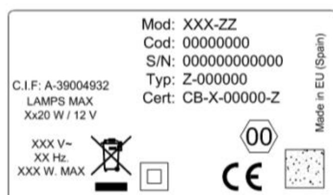
Remplacement des Lampes

- Retirez la protection de cristal du spot pour mettre à découvert les lampes extractibles.
- Observez les précautions suivantes: déconnectez au préalable la hotte du réseau électrique et assurez-vous que les lampes à remplacer ne sont pas chaudes.
- La puissance maximale des lampes est de 20W.

Information Technique (Fig. 4)

Dimensions	Largeur = 600 mm
Profondeur = 300 mm
Hauteur = 184 mm

Caractéristiques électriques:
VOIR L'ÉTIQUETTE DES CARACTÉRIS-TIQUES



Installation

Pour fixer la hotte au meuble, on utilisera le dessin situé à la fig. 4.

A: Sortie pour 2 moteurs.
B: Sortie de câble réseau.
C: Partie frontale de la hotte.

La partie inférieure de la hotte devra être placée à une hauteur minimale de 60 cm du plan de travail pour une cuisinière électrique, et de 65 cm. pour une cuisinière à gaz. Si les instructions d'installation des cuisinières à gaz indiquent une distance supérieure, il faudra en tenir compte.

Quand on fera fonctionner la hotte de la cuisine en même temps que d'autres appareils alimentés par une énergie autre que l'énergie électrique, la pression de sortie de l'air ne devra pas être supérieure à 4 Pa (4×10^{-5} bar)

Pour obtenir un rendement optimum, la longueur de la tuyauterie d'évacuation extérieure ne devra pas être supérieure à QUATRE mètres et ne devra pas avoir plus de deux angles (coudes) de 90º.

Bien qu'il soit recommandé que l'évacuation des gaz se fasse à l'extérieur, on peut installer des filtres à charbon actif qui permettent que les gaz puissent revenir à la cuisine à travers le tube de sortie.

ATTENTION: Les parties accessibles peuvent devenir chaudes quand il est utilisé avec les appareils de caisson.

Si vous désirez substituer la partie frontale originale par une autre pareille au meuble, il faudra suivre les instructions suivantes (Fig.3):

- Extraire l'ensemble extractible.
- Enlever les vis (T) qui fixent la partie frontale.
- Installer la nouvelle partie frontale en la fixant de la même façon que celle qui a été substituée.

Si algo no funciona

Antes de solicitar el servicio de reparaciones, haga las comprobaciones indicadas a continuación:

DEFECTO	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
La campana no funciona		
	El cable de red no está conectado	Conectar el cable de red
	No llega tensión al enchufe	Proceder a revisar/reparar la red eléctrica
	Filtro principal no instalado	Proceda a instalarlo
La campana no aspira suficiente o vibra		
	Filtro saturado de grasa	Proceda a la limpieza o sustitución del filtro
	Obstucción del conducto de salida de aire	Elimine las obstrucciones
	Conducto de aire inadecuado	Contacte con el instalador y siga las instrucciones de este manual
Las lámparas no iluminan		
	Lámparas fundidas	Proceda a la sustitución de las lámparas
	Lámparas flojas	Apriete las lámparas

Este aparato lleva el marcado CE en conformidad con la Directiva 2003/108/EC del Parlamento Europeo y del Consejo sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE). La correcta eliminación de este producto evita consecuencias negativas para el mercado y la salud.

El símbolo  en el producto o en los documentos que se incluyen con el producto, indica que no se puede tratar como residuo doméstico. Es necesario entregarlo en un punto de recogida para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Deséchelo con arreglo a las normas medioambientales para eliminación de residuos.
Para obtener infomación más detallada sobre el tratamiento, recuperación y reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, con el servicio de eliminación de residuos urbanos o la tienda donde adquirió el producto.

Küppersbusch se reserva el derecho de introducir en sus aparatos las correcciones que considere necesarias o útiles sin perjudicar sus características esenciales.

Español

Filtro de carbón activo

- Para colocar el filtro de carbón, se hará coincidir el anclaje del motor con el anclaje del filtro de carbón activado y girarlo en el sentido horario.
- La duración del filtro de carbón activado es de tres a seis meses, dependiendo de uso.
- El filtro de carbón activo no es lavable ni regenerable. Una vez agotado, proceda a la sustitución del mismo.
- Para reemplazar los filtros gastados por otros nuevos, procederemos en sentido inverso al de su montaje.

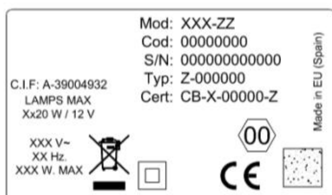
Recambio de Lámparas

- Retire la protección de cristal del foco y las lámparas extraíbles quedarán a la vista.
- Observe las precauciones de desconectar previamente la campana de la red y que las lámparas a sustituir no estén calientes.
- La potencia máxima de las lámparas es de 20W.

Información Técnica (Fig. 4)

Dimensiones Ancho = 600 mm
Fondo = 300 mm
Alto = 184 mm

Características eléctricas:
VER ETIQUETA DE CARACTERÍSTICAS



Instalación

Para fijar la campana al mueble, se utilizará la plantilla situada en la figura 4:

A: Salida para 2 motores.
B: Salida para cable de red.
C: Frontal campana.

La parte inferior de la campana deberá colocarse a una altura mínima de 65 cm de la encimera de gas y 60 eléctrica. Si las instrucciones de instalación de cocinas de gas indican una distancia superior, debe tenerse en cuenta.

Cuando la campana de cocina se ponga en funcionamiento al mismo tiempo que otros aparatos alimentados por una energía distinta de la eléctrica, la presión de salida de aire no debe ser superior a 4 Pa ($4x10^{-5}$ bar).

Para obtener un rendimiento óptimo, la longitud de la tubería de evacuación exterior no deberá ser superior a CUATRO metros, ni tener más de dos ángulos (codos) de 90º.

Aunque lo recomendable es la evacuación de gases al exterior, pueden instalarse filtros de carbón activado que permiten que los gases puedan devolverse a la cocina a través del tubo de salida.

ATENCION: Las partes accesibles pueden calentarse cuando se utiliza con aparatos de cocción.

Si desea sustituir el frontis original por otro igual al mueble, deberá seguir las siguientes instrucciones (Fig. 3):

- Extraer el Conjunto extraible.
- Quitar los tornillos (T) que sujetan el frontis.
- Instalar el nuevo frontis sujetándolo de la misma forma que el sustituido.

En cas de panne

Avant de solliciter le service de réparations, veuillez effectuer les vérifications suivantes:

PANNE	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
La hotte ne fonctionne pas.		
	Le câble n'est pas connecté au courant.	Connecter le câble au courant.
	La tension n'arrive pas à la prise.	Réviser et réparer le courant électrique
	Le filtre principal n'est pas installé	Passez à l'installer
La hotte n'aspire pas suffisamment ou vibre.		
	Filtre saturé de graisse.	Nettoyer ou substituer le filtre.
	Obstruction du conduit de sortie de l'air.	Eliminer les obstructions.
	Conduit d'air inadéquat.	Contacter l'installateur et suivre les instructions de ce manuel.
Les lampes ne s'allument pas.		
	Lampes fondues	Substituer les lampes
	Lampes dévissées	Resserrer les lampes

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2003/108/EC concernant les Déchets d'Equipements Élctriques et Electroniques (DEEE ou WEEE). En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la snté de l'homme.

Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation que l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipementes électriques et électroniques.
Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

Küppersbusch se réserve le droit d'introduire sur le matériel les modifications qu'elle jugera nécessaires ou utiles, sans nuire a ses caractéristiques essentielles.

Nederlands

Beste klant,

Hartelijk gefeliciteerd met uw keuze. We zijn er zeker van dat dit moderne, functionele en praktische product, vervaardigd uit materialen van de beste kwaliteit, aan al uw eisen zal voldoen.
Gelieve alle hoofdstukken van deze GEBRUIKSHANDLEIDING te lezen alvorens de afzuigkap voor het eerst te gebruiken om een optimale werking te waarborgen, storingen ten gevolge van fout gebruik te voorkomen en kleine problemen te verhelpen.
Bewaar deze handleiding. Hierin vindt u steeds nuttige informatie over de afzuigkap die ook andere mensen van dienst kan zijn voor het gebruik ervan.

Veiligheidsvoorschriften

■ Volg de installatie en aansluitings-aanwijzingen alvorens u de afzuigkap voor het eerst in gebruik neemt.
■ Dit apparaat is niet bedoeld om te worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke mogelijkheden of met gebrek aan ervaring en/of kennis, tenzij een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon erop toezicht houdt of hen aanwijzingen heeft gegeven hoe het apparaat moet worden gebruikt.
■ Kinderen moeten onder toezicht worden gehouden om te verhinderen dat ze met het apparaat spelen.
■ Trek nooit aan de kabel om de stekker van de afzuigkap uit te trekken. Trek steeds aan de stekker.
■ Zet de afzuigkap niet aan als de elektriciteitskabel versleten of beschadigd is of indien het bedieningspaneel tekenen van slijtage vertoont.
■ Indien de afzuigkap uitvalt of abnormaal werkt, trek dan de stekker uit het lichtnet en raadpleeg de technische dienst.
■ Laat geen kookplaat aanstaan zonder pan erop onder de afzuigkap.
■ Laat zich in geen enkel onderdeel van de afzuigkap vet ophopen, vooral in de filter aangezien dit voor **BRANDGEVAAR KAN ZORGEN**.
■ Flambeer nooit onder de afzuigkap.
■ Raadpleeg alvorens de afzuigkap te installeren de plaatselijke regels en voorschriften die van kracht zijn met betrekking tot de huidige normen op gebied van lucht en dampen.
■ Controleer alvorens de afzuigkap aan te sluiten op het lichtnet dat zowel de spanning als de frequentie overeenstemmen met de waarden op het identificatieplaatje aan de binnenkant van de afzuigkap.
■ Het aan- en uitzetten moet gebeuren met een in de vaste opstelling ingebouwde omnipolaire schakelaar met een minimum afstand van 3 mm tussen de contacten.
■ De luchtafvoer mag niet op een schoorsteen of een schouw voor verbrandingsgassen (of andere stookmiddelen) noch op een verluchtingsschouw voor stookruimtes worden aangesloten. Wanneer de lucht in een ongebruikte schoorsteen wordt geleid, is in elk geval de toestemming van de verantwoordelijke schoorsteenveger vereist.
De elektrische aansluiting moet worden gemaakt aan de hand van een flexibele kabel. Het is verboden de aansluiting te maken aan de hand van een onbuigzame leiding.
■ Het vertrek moet voorzien zijn van voldoende ventilatie indien de afzuigkap wordt gebruikt samen met andere voedselverwerkingsapparaten die niet op elektrische stroom werken.
■ We raden aan handschoenen te gebruiken en voorzichtig te zijn wanneer u de binnenkant van de afzuigkap reinigt.
■ Uw afzuigkap is ontworpen voor thuisgebruik en enkel voor het uitstoten en zuiveren van dampen die voortkomen uit voedselbereiding. Ander gebruik van de afzuigkap is op uw eigen verantwoordelijkheid en kan gevaarlijk zijn.
■ Dit apparaat bevat een zekerheid dat het onderdeel sluit de stroomtoevoer af wanneer u de belangrijkste filter te verwijderen.
■ Neem contact op met uw plaatselijke Technische Dienst voor reparaties en gebruik steeds originele reserveonderdelen. Reparaties en wijzigingen die door anderen worden uitgevoerd, kunnen het apparaat beschadigen of voor een slechte werking zorgen, waardoor uw veiligheid in gevaar wordt gebracht. De fabrikant is niet aansprakelijk voor onrechtmatig gebruik van het apparaat.

Descripción del aparato (Fig. 1)

A Mando pulsante motor que permite seleccionar 3 velocidades.
● Baja
● ● Alta
● ● ● Intensiva
B Mando pulsante luz que permite seleccionar 3 posiciones.
☼ Encendido
0 Apagado
A Automatico
C Iluminación mediante lámparas.
D Filtros situados sobre la zona de cocción, fácilmente extraibles para su lavado.
E Conjunto extraible que permite una mayor superficie de captación de gases.
F Posibilidad de incorporar filtros de carbón activo (Fig.2)
G-H Aletas anti-retorno que se colocarán en la boca de salida, situando sus extremos en los orificios dispuestos para ello (Fig. 4).

Instrucciones de uso

Pulsando el mando que indica la figura 1 podrá controlar las funciones de la campana

Para conseguir una mejor aspiración le recomendamos poner en funcionamiento la campana unos minutos antes de cocinar (entre 3 y 5 minutos) para que el flujo de aire sea continuo y estable al momento de aspirar los humos.

De igual modo, mantenga la campana funcionando unos minutos después de cocinar para el total arrastre de humos y olores al exterior.

Limpieza y mantenimiento

Antes de efectuar cualquier operación de limpieza y mantenimiento, asegúrese que el aparato está desconectado de la red.
Para realizar labores de limpieza y mantenimiento, cumpla con las Instrucciones de Seguridad.
Existe riesgo de incendio en caso de que la limpieza no se efectúe conforme a las instrucciones.

Limpieza del filtro
Para extraer los filtros de sus alojamientos actúe sobre los dispositivos de enclavamiento. Proceda a su limpieza, bien introduciéndolo en el lavavajillas, (ver observaciones) o dejándolo sumergido en agua caliente el tiempo necesario para facilitar la eliminación de grasas, o si lo desea, mediante el uso de sprays específicos (protegiendo las partes no metálicas). Finalizada la limpieza proceda a su secado.
Atención: la campana no funcionará hasta que se vuelva a instalar el filtro principal.

Observaciones: La limpieza en lavavajillas con detergentes agresivos, puede ennegrecer la superficie metálica sin que afecte a su capacidad de retención de grasas.

Atención: La limpieza de filtros debe efectuarse, como mínimo una vez al mes, dependiendo de la utilización de la campana. Se debe tener en cuenta que al cocinar hay deposición de grasas en la campana y en el filtro aunque aquella no se ponga en funcionamiento.

Limpieza del cuerpo de la campana
Se recomienda la utilización de agua jabonosa, a 40ºC aproximadamente. Se utilizará un paño humedecido en dicha agua para la limpieza de la campana, incidiendo especialmente en las rendijas. Posteriormente se secará utilizando un paño que no desprenda pilosidades.

Atención:
■ No use nunca estropajos metálicos ni productos abrasivos que puedan dañar la superficie.
■ No realice raspaduras con objetos duros, como cuchillos, tijeras, etc.

Español

Estimado cliente:

Le felicitamos por su elección. Estamos seguros que este aparato, moderno, funcional y práctico, construido con materiales de primera calidad, ha de satisfacer plenamente sus necesidades.

Lea todas las secciones de este MANUAL DE INSTRUCCIONES antes de utilizar la campana por primera vez, a fin de obtener el máximo rendimiento del aparato y evitar aquellas averías que pudieran derivarse de un uso incorrecto, permitiéndole además solucionar pequeños problemas.

Guarde este manual, le proporcionará información útil sobre su campana en todo momento y facilitará el uso de la misma por parte de otras personas.

Instrucciones de seguridad

■ Antes de la primera puesta en Servicio se deben tener en cuenta las instrucciones de instalación y conexión.

■ Este aparato no está destinado para ser usado por personas (incluídos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, salvo si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

■ Los niños deberían ser supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.

■ No tire nunca del cable para desenchufar la campana.

■ No ponga la campana en funcionamiento si el cable de alimentación eléctrica está deteriorado o presenta cortes, o si el aparato muestra síntomas de deterioros visibles en la zona de los mandos.

■ Si la campana deja de funcionar o lo hace de modo anormal, desconéctela de la red y comuníquelo al Servicio de Asistencia Técnica.

■ No dejar quemadores de gas encendidos, sin recipiente que los cubra, debajo de la campana.

■ No permitir la acumulación de grasa en ninguna parte de la campana, especialmente en el filtro. OCASIONA RIESGO DE INCENDIO.

■ No flamear debajo de la campana.

■ Antes de instalar esta campana consulte los Reglamentos y Disposiciones locales vigentes respecto a la normativa vigente de aire y humos.

■ Antes de conectar la campana a la red eléctrica, compruebe que la tensión y la frecuencia de la red se corresponden con la indicada en la etiqueta de características de la campana, situada en la parte interior de la misma.

■ En las campanas con clavija, esta debe ser accesible, o instalarse un interruptor de corte omnipolar, con una separación mínima entre contactos de 3 mm.

■ El aire evacuado no debe ser enviado por conductos que se utilicen para evacuar humos de aparatos alimentados por gas u otro combustible. La habitación ha de estar provista de una ventilación adecuada si se va a utilizar la campana simultáneamente con otros aparatos alimentados por energía diferente de la eléctrica.

■ Le recomendamos usar guantes y extremar la precaución cuando limpie el interior de la campana.

■ Su campana está destinada para uso doméstico y únicamente para la extracción y purificación de los gases provenientes de la preparación de alimentos. El empleo para otros usos es bajo su responsabilidad y puede ser peligroso.

■ Este aparato incorpora un componente de seguridad que corta la alimentación al mismo cuando se retira el filtro principal.

■ Para cualquier reparación debe dirigirse al Servicio de Asistencia Técnica cualificado más cercano, usando siempre repuestos originales. Las reparaciones o modificaciones realizadas por otro personal pueden ocasionar daños al aparato o un mal funcionamiento, poniendo en peligro su seguridad. El fabricante no se responsabiliza de los daños originados por el uso indebido del aparato.

Beschrijving van het apparaat (Fig. 1)

A Motor drukknop dat u 3 velocites worden geselecteerd
- ● Lage
- ● ● Hoge
- ● ● ● Intensieve

B Licht drukknop waarmee 3 standen worden geselecteerd.
- ☼ Op
- 0 Uit
- A Automatische

C Belichting d.m.v halogeenlampen.

D Filters, geplaatst boven de kookzone, makkelijk afneembaar om schoon te maken.

E Uitschuifbarelade om zo groter oppervlakte te creeren voor het afzuigen van de kookdampen.

F Mogelijkheid om actieve koolstoffilters te instaleren(Afb. 2).

G-H Uitlaatkleppen die geplaatst horen te worden op de bovenste opening van de afzuigkap (Fig. 4).

Gebruiksaanwijzingen

Voor een betere afzuiging raden we aan de afzuigkap enkele minuten vóór het koken aan te zetten (3 – 5 minuten) zodat de luchtstroom ononderbroken en stabiel is bij het afzuigen van de dampen.

Laat de afzuigkap eveneens enkele minuten na het koken aanstaan zodat alle dampen en geuren worden uitgestoten.

Schoonmaak en onderhoud

Vóór het uitvoeren van onderhoud en schoonmaken, zorg ervoor dat het apparaat wordt losgekoppeld van het netwerk.

Alle veiligheids voorschriften moeten worden voldaan vóór het verrichten van schoonmaak en onderhoud activiteiten. Er is kans op brand gevaar als de schoonmaak niet is uitgevoerd in overeenstemming met de de veiligheids voorschriften.

Indien de schoonmaak niet uitgevoerd wordt zoals in de instructies kan er brandgevaar optreden.

Filterreiniging
Maak de vergrendeling los om de filters te verwijderen. Reinig de filter ofwel door deze in de vaatwasmachine te plaatsen (zie opmerkingen) ofwel door deze in warm water te laten weken om het verwijderen van vet te vergemakkelijken. U kunt ook speciale sprays gebruiken (bescherm de niet metalen delen). Laat de filter na het reinigen volledig drogen.
LET OP: de afzuigkap zal niet werken totdat u opnieuw het hoofdfilter

Opmerkingen: reinigen in de vaatwasmachine met agressieve reinigingsmiddelen kan het oppervlak van metalen delen zwart maken, zonder dat dit de dampvasthoudende eigenschappen aantast.

N.B. De filter moet minstens één keer per maand worden gereinigd, afhankelijk van hoe vaak de afzuigkap wordt gebruikt. Denk eraan dat tijdens het koken vet wordt opgeslagen in de afzuigkap, of deze nu aanstaat of niet.

Reiniging van de afzuigkapbehuizing
Het is raadzaam warm (ongeveer 40ºC) zeepwater te gebruiken. Drenk een doek in het zeepwater om de afzuigkap te reinigen en besteed vooral aandacht aan de roosters. Droog nadien af met een pluisvrije doek.

Opmerking:
- ■ Gebruik nooit metalen schuursponsjes of bijtende producten die het oppervlak kunnen beschadigen.
- ■ Schraap nooit met metalen voorwerpen zoals messen, scharen, enz.

Nederlands

Actieve koolstoffilters

- Het installeren van de koolstoffilter, is de motor aangebrachte verankering te laten samenvallen met de ankerpunten van het actief koolfilter en draai het.
- Afhankelijk van gebruik, hebben de actieve koolstoffilters een levensduur van drie tot zes maanden.
- De actieve koolstoffilter zijn niet afwasbaar of herbruikbaar. Vervang ze zodra ze versleten zijn.
- De verwijdering van de versleten koolstoffilters vindt plaats door de bevestigingspinnen los te koppelen van de veiligheidsrooster en ze naar beneden te trekken.

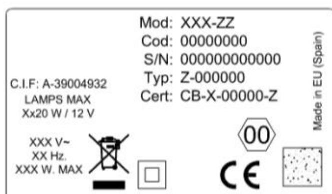
Lampen vervangen

- Verwijder de filterhouder om bij de lampen te kunnen.
- Koppel de afzuigkap eerst af van het lichtnet en ga na of de te vervangen lampen niet heet zijn.
- Het maximum vermogen van de lamp bedraagt 20W.

Technische informatie (Afbeelding 4)

Afmetingen: Breedte = 600mm
Diepte = 300 mm
Hoogte = 184 mm

Elektrische eigenschappen:
ZIE TYPEPLAATJE



Installatie

Volg één van de volgende opties om de afzuigkap aan het keukenmeubilair te installeren:

A: Utigang voor 2 motoren.
B: Netwerkkabel uitlaat.
C: Voorkant afzuigkap.

De onderkant van de afzuigkap moet worden geplaatst op een minimale hoogte van 65 cm van de gas kookplaat en 60cm elektrische kookplaat. Houdt er rekening mee, dat installatieaanwijzingen van gas kookplaten soms grotere afstand adviseren. In dat geval, volg de installatie instructies van de gas kookplaat.

Als de afzuigkap tegelijktijd wordt gebruikt met andere apparaten die aangedreven worden door anders dan elektrische stroom, houdt er rekening dat de druk van de luchtstroom niet hoger dan 4 Pa ($4x10^{-5}$ bar) mag zijn.

Voor optimale prestaties, mogen de leidingen niet langer zijn dan vier meter en niet meer dan twee hoeken van 90º (ellebogen) hebben.

Het wordt aanbevolen om dampen van de afzuigkap naar buitenshuis te leiden. Desalniettemin, actieve koolstoffilters kunnen worden geïnstalleerd voor recirculatie in de keuken.

LET OP: Bereikbaar onderdelen kunnen Heat It Up bij het gebruik van kooktoestellen.

Als u de originele voorkant van de afzuigkap wilt vervangen door een andere, die bij het keukenmeubilair past, volg dan de instructies hieronder (Afb. 3):

- Verwijder de uitschuiflade.
- Verwijder de schroeven (T) die de voorkant van de afzuigkap vast houden.
- Installeer de nieuwe voorkant op dezelfde manier als de originele.

In caso di guasto

Prima di richiedere l'intervento di un tecnico, effettuare le verifiche di cui sotto:

GUASTO	CAUSA EVENTUALE	SOLUZIONE
La cappa non funciona.		
	Mancato inserimento del cavo nella rete di alimentazione.	Collegare il cavo alla rete.
	La spina non è in tensione.	Ispezionare/Riparare la rete elettrica.
	Filtro principale non è installato	Procedere per installarlo.
Aspirazione insufficiente della cappa oppure vibrazioni della medesima.		
	Filtro saturo di grasso.	Pulire o sostituire il filtro.
	Ostruzione del condotto di uscita dell'aria.	Rimuovere le ostruzioni.
	Condotto dell'aria ina-deguato.	Rivolgersi all'installatore e attenersi alle istruzioni di cui a questo libretto.
Le lampadine non si accendono.		
	Lampadine fuse.	Sustituirle.
	Lampadine allentate.	Avvitarle.

Questo dispositivo è munito della marcatura CE ai sensi della Direttiva 2003/108/EC del Parlamento europeo e del Consiglio sui rifiuti di dispositivi elettrici ed elettronici (RAEE). Il corretto smaltimento di questo prodotto, evita ricadute negative sul mercato e sulla salute.

Il simbolo apposto al prodotto oppure ai documenti di cui è corredato il prodotto, indica che il medesimo non può essere trattato come rifiuto domestico. Consegnarlo presso un punto di raccolta appositamente predisposto per dispositivi elettrici ed elettronici. Smaltirlo secondo le apposite norme ambientali. Per informazioni più dettagliate sul trattamento, sul recupero e sul riciclaggio di questo prodotto, rivolgersi al Comune, al servizio di smaltimento di rifiuti urbani oppure al negozio dove il medesimo è stato acquistato.

Küppersbusch si riserva il diritto di apportare ai propri dispositivi le correzioni ritenute opportune oppure utili senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.

Italiano

Filtro al carbone attivo

- Per installare il filtro a carbone attivo, l'ancoraggio del motore viene fatto coincidere con i punti di ancoraggio del filtro a carbone attivo e girare in senso orario.
- I filtri al carbone attivo hanno una durata da tre a sei mesi in funzione del loro uso.
- I filtri al carbone attivo non sono né lavabili né regenerabili. Una volta usurati, provvedere alla loro sostituzione.
- Ai fini della sostituzione dei filtri usurati con altri nuovi, procedere in senso inverso a quello del loro montaggio.

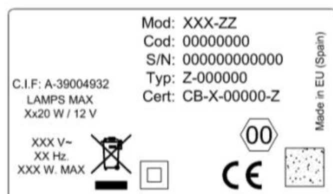
Sostituzione delle lampadine

- Rimuovere la protezione in vetro dello spot per poter accedere alle lampadine estraibili.
- Disinserire in precedenza la cappa aspirante dalla rete di alimentazione e sostituire le lampadine quando sono fredde.
- La potenza massima delle lampadine è pari a 20W.

Dati tecnici (Fig. 3)

Dimensioni: Larghezza = 600 mm
Profondità = 300 mm
Altezza = 184 mm

Dati elettrici:
VEDI TARGA DATI



Installazione

Per fissare la cappa aspirante al mobile pensile, utilizzare lo schema della Fig. 4:

A: Uscita 2 motori.
B: Rete via cavo di uscita.
C: Frontale cappa.

La parte inferiore della cappa aspirante dovrà essere sistemata a un'altezza minima di 65 cm al di sopra del piano di cottura a gas e di 60 cm al di sopra del piano di cottura elettrico. Laddove le istruzioni per l'installazione di fornelli a gas prevedessero una distanza superiore, bisognerà tenerne conto.

Quando la cappa aspirante si utilizza assieme ad altri dispositivi funzionanti a energia non elettrica, la pressione di uscita dell'aria non dovrà essere superiore a 4 Pa ($4x10^{-5}$ bar).

Ai fini di un rendimento ottimale, la lunghezza del tubo di evacuazione esterno non dovrà essere superiore a 4 m né avere più di due gomiti a 90°.

Sebbene la soluzione ideale sia convogliare i gas all'esterno, si possono installare filtri al carbone attivo che consentono il ricircolo del gas in cucina tramite il tubo di uscita.

ATTENZIONE: Le parti accessibili possono scaldarla quando si utilizzano apparecchi di cottura.

Per sostituire la parte frontale originale con un'altra uguale al mobile, attenersi alle istruzioni di cui appresso (Fig. 3):

- Rimuovere il gruppo estraibile.
- Rimuovere le viti (T) che fissano la parte frontale.
- Predisporre la nuova parte frontale fissandovela analogamente a quella sostituita.

In geval van problemen

Ga het volgende na alvorens technische bijstand te zoeken:

DEFECT	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
De afzuigkap werkt niet.		
	De kabel is niet aangesloten.	Sluit de stroomkabel aan.
	De stekker ontvangt geen stroom.	Controleer/herstel het elektrische circuit
	Hoofdfilter is niet geïnstalleerd.	Ga om het te installeren
De afzuigkap zuigt niet voldoende af of trilt.		
	Filter verzadigd met vet.	Reinig of vervang filter.
	Uitlaat verstopt.	Verwijder verstopping.
	Ongeschikte luchtleiding.	Neem contact op met de installateur en volg de aanwijzingen van deze handleiding.
De lamp werkt niet.		
	Lamp stuk.	Vervang de lamp.
	Lamp los.	Draai de lamp vast.

Dit apparaat is voorzien van het CE-merkteken volgens de Richtlijn 2003/108/EC van het Europees Parlement en de Raad betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA). De correcte verwijdering van dit product voorkomt negatieve gevolgen voor de markt en de gezondheid.

Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet mag worden behandeld als huishoudelijk afval. Het moet worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Volg de plaatselijke voorschriften voor afvalverwerking op wanneer u het apparaat afdankt. Voor meer informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product kunt u contact opnemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

Küppersbusch behoudt zich het recht voor correcties uit te voeren aan de apparaten wanneer dit nodig of nuttig wordt geacht, zonder dat hierdoor de fundamentele eigenschappen ervan worden gewijzigd.

Italiano

Gentile Cliente:

Ci congratuliamo con Lei per la Sua scelta. Siamo certi che questo dispositivo moderno, funzionale e pratico, fabbricato con materiali di qualità, saprà soddisfare le Sue esigenze.

Le consigliamo di leggere attentamente le sezioni di questo LIBRETTO ISTRUZIONI prima dell'uso della cappa di aspirazione per garantirne il massimo rendimento ed evitare eventuali guasti dovuti a un suo uso errato. La lettura di questo manuale Le consentirà altresì di risolvere problemi di piccola entità.

Conservi questo manuale in quanto Le fornirà informazioni utili sull'uso della cappa e ne agevolerà l'uso da parte di altri.

Istruzioni di sicurezza

■ Prima di mettere in funzionamento il dispositivo, tener conto delle istruzioni di installazione e di collegamento.

■ Questa apparecchiatura non è pensata per l'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e conoscenza, salvo il caso in cui vi sia una supervisione da parte di persone responsabili della loro sicurezza.

■ I bambini dovrebbero essere supervisionati per essere sicuri che non giochino con l'apparecchiatura.

■ Non tirare mai il cavo per disinserire la cappa.

■ Non mettere in funzionamento la cappa se il cavo di alimentazione elettrica è deteriorato o presenta manomissioni oppure se la zona dei pulsanti della cappa è visibilmente deteriorata.

■ Se la cappa smettesse di funzionare oppure se funzionasse in modo anomalo, bisognerà disinserirla dalla rete di alimentazione e darne comunicazione al Servizio di Assistenza Tecnica.

■ Non lasciare accesi i fornelli, al di sotto della cappa, se privi di pentole.

■ Non consentire l'accumulo di grasso in nessun punto della cappa, particolarmente sul filtro, in quanto rappresenta un RISCHIO D'INCENDIO.

■ Non fiammeggiare al di sotto della cappa.

■ Prima di provvedere all'installazione della cappa, consultare i regolamenti e le disposizioni locali vigenti relativamente alla normativa sull'aria e sui fumi.

■ Prima di collegare la cappa alla rete di alimentazione elettrica, verificare che la tensione e la frequenza di rete equivalgano ai valori riportati sulla targhetta de dati tecnici della cappa, posta in basso alla medesima.

■ Nelle cappe dotate di spina, garantire l'accessibilità di quest'ultima oppure installare un interruttore onnipolare i cui contatti siano posti a una distanza minima di 3mm.

■ L'aria non deve essere scaricata in tubi per funi esausti utilizzati da apparecchiature che bruciano gas o altre sostanze. La stanza deve essere regolarmente ventilata in caso di uso simultaneo della cappa con altri dispositivi non elettrici.

■ Consigliamo di utilizzare guanti e di usare la massima precauzione nelle operazioni di pulizia all'interno della cappa.

■ La cappa è destinata a uso domestico, esclusivamente per l'estrazione e la purificazione di gas provenienti dalla preparazione dei cibi. Altri impieghi possono rivelarsi pericolosi e rientrano nelle responsabilità dell'utente.

■ Questo dispositivo include un componente di sicurezza che interrompe l'alimentazione quando si rimuove il filtro principale.

■ Per qualsiasi riparazione, ivi inclusa la sostituzione del cavo di rete, rivolgersi al Servizio di assistenza tecnica qualificato più vicino e far uso sempre di pezzi di ricambio originali. Le riparazioni oppure le modifiche svolte da altro personale possono danneggiare il dispositivo o provocarne un cattivo funzionamento, mettendo a repentaglio la sicurezza dell'utente. Il produttore declina qualsivoglia responsabilità relativamente ai danni provocati dall'uso indebito del dispositivo.

Descrizione dell'apparato (Fig. 1)

A Di controllo motore push che consentono 3 velocites essere selezionato.
- ● Basso
- ● ● Alta
- ● ● ● Intensiva

B Controllo leggera spinta che consentono 3 posizioni da selezionare.
- ☼ On
- 0 Off
- A Automatico

C Illuminazione mediante lampadine alogene.

D Filtri posti sopra la zona di cottura, facilmente estraibili per relativo lavaggio.

E Gruppo estraibile che consente una maggiore superficie di aspirazione dei gas.

F Possibilità di aggiunta di filtri a carbone attivo (Fig. 2).

G-H Alette antiritorno da sistemare nella bocchetta di uscita, inserendone le estremità negli appositi orifizi. (Fig. 4).

Istruzioni per l'uso

Ai fini di un'aspirazione ottimale, consigliamo di mettere in funzione la cappa aspirante qualche minuto prima (3-5 min) di cucinare per garantire la continuità e la stabilità del flusso d'aria durante l'aspirazione dei fumi.

Parimenti, dopo aver terminato di cucinare, lasciare che la cappa aspirante continui a funzionare per qualche minuto ancora cosicché da convogliare tutti i fumi ed odori all'esterno.

Pulizia e manutenzione

Prima di effettuare qualsivoglia operazione di pulizia e di manutenzione, accertarsi di aver disinserito il dispositivo dalla rete di alimentazione.
Per le operazioni di pulizia e di manutenzione, attenersi alle istruzioni di sicurezza.

La non conformità delle operazioni di pulizia alle istruzioni potrebbe presupporre un rischio d'incendio.

Pulizia del filtro

Ai fini dell'estrazione dei filtri dal loro rispettivo vano, agire sui dispositivi di bloccaggio. Lavare il filtro nella lavastoviglie (vedi osservazioni) oppure lasciarlo in ammollo in acqua calda quanto necesario per rimuoverne agevolmente i grassi oppure, se desiderato, utilizzare spray appositi (proteggendone le parti non metalliche). Asciugarlo a pulizia avvenuta.
ATTENZIONE: la cappa non funziona fino a quando si reinstalla il filtro principale.

Osservazioni: Il lavaggio dei filtri nella lavastoviglie con detersivi aggressivi può annerirne la superficie metallica senza che ciò incida sulla loro capacità di assorbimento dei grassi.

Avvertenza: La pulizia dei filtri va effettuata almeno una volta al mese in funzione dell'uso della cappa aspirante. Tener conto del fatto che quando si cucina, i grassi si depositano sulla cappa aspirante e sul filtro anche quando la cappa non è in funzione.

Pulizia del corpo della cappa aspirante

Si consiglia di utilizzare acqua e sapone, a circa 40°C. Per pulire la cappa, servirsi di un panno bagnato con tale acqua e insistere particolarmente sulle fessure. Poi, asciugare la cappa con un panno privo di lanugine.

Avvertenza:
- ■ Non utilizzare mai pagliette metalliche né prodotti abrasivi che possono danneggiarne la superficie.
- ■ Non raschiare con oggetti duri quali coltelli, forbici, ecc.